Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ukazał się u cherubów, pod ich skrzydłami, kształt ludzkiej ręki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pod skrzydłami cherubów widać bowiem było coś na kształt ludzkiej ręki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A przy cherubinach, pod ich skrzydłami, ukazał się kształt ręki ludzkiej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo się ukazało na onych Cherubinach podobieństwo ręki człowieczej pod skrzydłami ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ukazało się w Cherubim podobieństwo ręki człowieczej pod skrzydłami ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pod skrzydłami zaś cherubów pojawiło się coś na kształt ręki ludzkiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A u cherubów, pod ich skrzydłami, ukazał się kształt ludzkiej ręki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | U cherubów pod ich skrzydłami ukazał się kształt ludzkiej ręki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem ukazało się pod skrzydłami cherubów coś podobnego do ludzkiej ręki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pod skrzydłami u cherubinów ukazał się kształt ręki ludzkiej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я побачив херувимів, під їхніми крилами подоба людських рук. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy u cherubów, pod ich skrzydłami, ukazał się obraz ludzkiej ręki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | U cherubów zaś, pod ich skrzydłami, było widać coś przypominającego rękę ziemskiego człowieka. |